

## SV G25L - SV G16L



**115130 - 115131**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Германия

тел. +49 5258 971-0  
факс: +49 5258 971-120  
**Горячая линия:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



Версия: 3.0

Дата составления: 2020-04-02

---

## Оригинальная инструкция по эксплуатации

1	Безопасность .....	2
1.1	Значение символики .....	2
1.2	Рекомендации по технике безопасности.....	3
1.3	Использование по назначению .....	5
1.4	Использование не по назначению .....	5
2	Общие сведения .....	6
2.1	Ответственность и гарантийные обязательства .....	6
2.2	Защита авторских прав.....	6
2.3	Декларация соответствия.....	6
3	Транспортировка, упаковка и хранение .....	7
3.1	Транспортная инспекция .....	7
3.2	Упаковка.....	7
3.3	Хранение .....	7
4	Технические данные.....	8
4.1	Технические характеристики.....	8
4.2	Функции прибора.....	9
4.3	Список подузлов прибора.....	10
5	Установка и обслуживание .....	11
5.1	Установка.....	11
5.2	Обслуживание .....	12
6	Очистка.....	19
6.1	Рекомендации на тему безопасности во время очистки.....	19
6.2	Очистка .....	20
7	Возможные неисправности .....	22
8	Утилизация.....	24



**Перед эксплуатацией прибора прочитайте инструкцию по эксплуатации и храните ее в доступном месте!**

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку прибора, обслуживание и уход за прибором, а также является важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней рекомендаций на тему безопасности и обслуживания, является условием безопасной и правильной работы с прибором. Кроме того, применяются положения о предотвращении несчастных случаев, правилах в области безопасности и гигиены труда, а также действующие правовые нормы в области применения прибора.

Перед началом работы с прибором и, в частности, перед его запуском прочитайте данную инструкцию по эксплуатации во избежание телесных повреждений и вещественного ущерба. Неправильная эксплуатация может стать причиной повреждений.

Эта инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью продукта, должна храниться в непосредственной близости от прибора и быть доступной в любое время. Вместе с передачей прибора должна быть также передана данная инструкция по эксплуатации.

RU

## 1 Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с инструкцией или не по прямому назначению. Все лица, пользующиеся прибором, должны учитывать содержащуюся в данной инструкции информацию, и соблюдать указания по безопасности.

### 1.1 Значение символики

Важные указания по безопасности, а также предупредительная информация обозначены в данной инструкции соответствующими символами / знаками. Соблюдайте эти указания с целью предотвращения несчастных случаев, телесных травм и вещественного ущерба.



**ОПАСНОСТЬ!**

Символ **ОПАСНОСТЬ** предупреждает об угрозах, которые в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.



### **ОСТОРОЖНО!**

Символ **ОСТОРОЖНО** предупреждает об угрозах, которые, в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной средней тяжести травм, тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Символ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** предупреждает об угрозах, которые в случае пренебрежения этим предупреждением, могут стать причиной легких или средней тяжести травм.

### **ВНИМАНИЕ!**

Символ **ВНИМАНИЕ** указывает на возможный материальный ущерб, который может возникнуть при несоблюдении инструкций по технике безопасности.

### **ПРИМЕЧАНИЕ!**

Символ **ПРИМЕЧАНИЕ** означает возможность получения пользователем дополнительной информации или рекомендаций касательно эксплуатации прибора.

RU

## 1.2 Рекомендации по технике безопасности

### Электрический ток

- Слишком высокое напряжение в сети или неправильная установка прибора могут стать причиной поражения электрическим током.
- Перед установкой сравнить параметры местной электросети с техническими параметрами прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия.
- Во избежание коротких замыканий содержите прибор в сухом состоянии.
- Если во время работы возникают неисправности, немедленно отключите прибор от источника электропитания.
- Не прикасаться к вилке прибора мокрыми руками.
- Никогда не прикасайтесь к прибору, который упал в воду. Немедленно отсоедините прибор от источника электропитания.

- Любого вида ремонтные работы, а также открытие корпуса могут быть выполнены только специалистами и соответствующими мастерскими.
- Не переносить прибор, держа его за присоединительный провод.
- Не допускать контакта присоединительного провода с источниками тепла и острыми краями.
- Провод не подвергать изгибам, запутыванию, не завязывать его.
- Провод должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе.
- С целью отсоединения прибора от источника электропитания всегда следует пользоваться вилкой.

### Легковоспламеняющиеся материалы

- Никогда не подвергайте прибор воздействию высоких температур, напр. плита, духовка, открытое пламя, обогреватели и т. д.
- Регулярно очищайте прибор, чтобы исключить риск возникновения пожара.
- Не накрывать прибор, напр. алюминиевой фольгой или салфетками.
- Пользуйтесь прибором только с предназначенными для этого материалами и при соответствующих настройках температуры. Материалы, пищевые продукты и остатки блюд могут воспламениться.
- Никогда не пользоваться прибором вблизи горючих, легковоспламеняющихся материалов (напр. бензин, спирт, алкоголь). Высокая температура вызывает испарение этих материалов, и в результате контакта с источниками воспламенения может произойти взрыв.
- В случае пожара, перед соответствующими действиями, направленными на гашение огня, отключите прибор от источника электропитания. Никогда не гасить огонь водой, пока прибор подключен к электросети. После гашения пожара позаботится о достаточном поступлении свежего воздуха.

### Горячие поверхности

- Поверхности прибора во время работы становятся очень горячими. Имеет место опасность поражения электрическим током. Высокая температура сохраняется также после выключения прибора.
- Не прикасаться к каким-либо горячим поверхностям прибора. Следует пользоваться доступными элементами управления и ручками.
- Прибор транспортировать и очищать только после полного остывания.
- Никогда не распылять на горячие поверхности холодную воду или легковоспламеняющиеся жидкости.

### Обслуживающий персонал

- Прибор может обслуживаться исключительно квалифицированным персоналом, который прошел специальную подготовку.
- Прибор не предназначен для обслуживания лицами (также детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и/или ограниченными знаниями.
- Дети должны находиться под наблюдением взрослых, чтобы иметь уверенность, что они не играют прибором или не включают его.

### **Неправильное использование**

- Использование не по назначению или запрещенная эксплуатация могут стать причиной повреждения прибора.
- Прибором можно пользоваться только при условии, что его техническое состояние не вызывает сомнений и гарантирует безопасную работу.
- Прибором можно пользоваться только в случае, когда все присоединения были выполнены в соответствии с предписаниями.
- Прибор можно использовать только при условии что он чист.
- Применять только оригинальные запчасти. Никогда не следует самостоятельно ремонтировать прибор.
- Нельзя вводить какие-либо изменения или модифицировать прибор.

### **1.3 Использование по назначению**

Любое применение прибора с целью, отличающейся от его нормального назначения, описанного ниже, запрещено. Такое применение считается формой эксплуатации не по назначению.

Данные примеры эксплуатации считаются соответствующими назначению:

- Тепловая обработка на водяной бане пищевых продуктов в вакуумной упаковке.

### **1.4 Использование не по назначению**

Использование не по назначению может привести к телесным повреждениям и вещественному ущербу в результате опасного электрического напряжения, пламени и высоких температур. С помощью прибора можно выполнять только работы, которые описаны в данной инструкции по эксплуатации.

## 2 Общие сведения

### 2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и рекомендации, содержащиеся в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учетом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний. Действительный объем поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и многочисленных чертежных изображений.

Производитель не несет никакой ответственности за повреждения и вред, возникшие вследствие:

- несоблюдения рекомендаций,
- использования не по назначению,
- введения пользователем технических изменений,
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения изделия в рамках улучшения эксплуатационных характеристик и дальнейшего исследования.

RU

### 2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания третьим лицам запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведет за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.

### 2.3 Декларация соответствия

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.



## 3 Транспортировка, упаковка и хранение

### 3.1 Транспортная инспекция

После получения доставки незамедлительно проверить прибор на предмет комплектности и возможных повреждений, возникших во время транспорта. При внешне опознаваемом транспортном повреждении прибор не принимать или принять с оговоркой. Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной перевозчика. Заявить о рекламации. О скрытом ущербе заявить сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих сроков для рекламации.

В случае недостачи частей или аксессуаров свяжитесь с нашим Отделом по обслуживанию клиентов.

### 3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может вам понадобиться для хранения, при переезде или если в случае возможных повреждений вы будете высылать прибор в сервисную службу.

Упаковка и отдельные элементы выполнены из материалов, подлежащих вторичной переработке, такие как пленка и полиэтиленовые мешки, картонные упаковки.

В случае утилизации соблюдайте предписания, действующие в вашей стране. Сдавайте вторично перерабатываемый упаковочный материал в пункт сбора материалов вторичной переработки.

### 3.3 Хранение

До установки прибора его следует держать в нераспакованном виде, а во время хранения соблюдать нанесенные на внешней стороне маркировки по установке и хранению. Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- в закрытых помещениях
- в сухом и свободном от пыли месте
- вдали от агрессивных веществ
- в месте, защищенном от воздействия солнечных лучей
- в месте, защищенном от механических сотрясений.

При длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролируйте общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости замените упаковку на новую.

## 4 Технические данные

### 4.1 Технические характеристики

#### Версия / характеристики прибора для приготовления Sous-Vide

- Регулирование температуры: с шагом в 0,1 °C
- Таймер
- Цифровая индикация
- Защита от работы всухую
- Управление: электронное
- Функция памяти с 5 ячейками памяти для самостоятельного ввода данных
- Программируемая настройка времени
- Акустический таймер
- В комплекте: крепление / рама для вакуумных пакетов

RU

Название:	Прибор для приготовления Sous Vide SV G25L
№ арт.:	115130
Материал:	Нержавеющая сталь
Количество емкостей:	1
Размеры емкости (Ш x Г x В) в мм:	300 x 500 x 200
Диапазон температур от - до в °C:	25 - 90
Регулирование температуры с шагом в °C:	0,1
Настройка времени в мин.:	0 - 99
Интервалы настройки времени в мин.:	1
Мощность присоединения:	2 кВт / 220-240 В / 50 Гц
Размеры (Ш x Г x В) в мм:	345 x 575 x 317
Вес в кг:	9,5

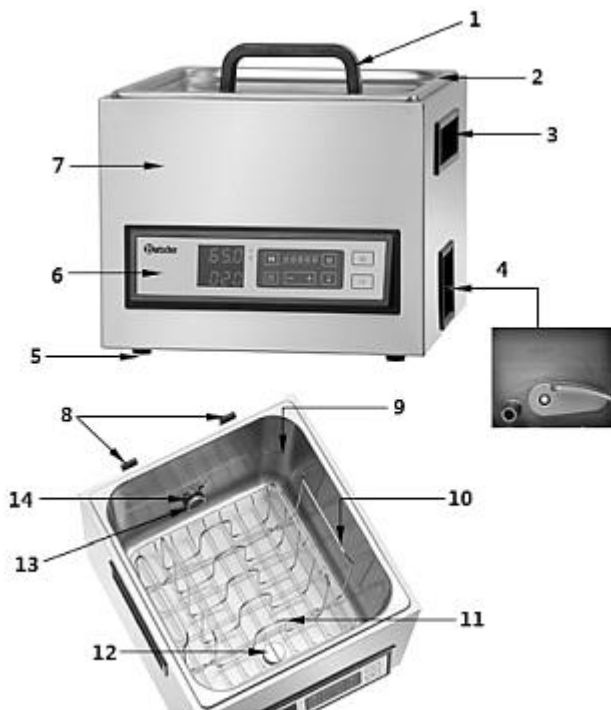
Название:	Прибор для приготовления Sous Vide SV G16L
№ арт.:	115131
Материал:	Нержавеющая сталь
Количество емкостей:	1
Размеры емкости (Ш x Г x В) в мм:	300 x 330 x 200
Диапазон температур от - до в °С:	25 - 90
Регулирование температуры с шагом в °С:	0,1
Настройка времени в мин.:	0 - 99
Интервалы настройки времени в мин.:	1
Мощность присоединения:	2 кВт / 220-240 В / 50 Гц
Размеры (Ш x Г x В) в мм:	345 x 400 x 317
Вес в кг:	7,5

Оставляем за собой право на внесение технических изменений!

## 4.2 Функции прибора

В приборе можно готовить пищевые продукты в вакуумной упаковке на водяной бане, совершенно точно, щадящим образом, с сохранением натурального вкуса, устанавливая время и температуру индивидуально.

## 4.3 Список подузлов прибора



RU

Рис. 1

- |  |  |
|--|--|
| 1. Ручка крышки                        | 2. Крышка                                  |
| 3. Ручка для переноски (2x)            | 4. Спуск воды с клапаном                   |
| 5. Ножки (4x)                          | 6. Панель обслуживания                     |
| 7. Корпус                              | 8. Держатели для провода / сливного шланга |
| 9. Ёмкость                             | 10. Ручка                                  |
| 11. Рама для вакуумных пакетов         | 12. Выходное отверстие воды                |
| 13. Фильтр для входного отверстия воды | 14. Входное отверстие воды                 |

## 5 Установка и обслуживание

### 5.1 Установка

#### Распаковка / настройка

- Распаковать прибор и удалить все внешние и внутренние упаковочные элементы, а также предохранительные средства на время транспорта.



#### **ОСТОРОЖНО!**

##### **Опасность удушья!**

Сделать невозможным доступ детям к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты и пенополистироловые элементы.

- Если на приборе находится защитная пленка, ее следует снять. Защитную пленку снимать медленно, чтобы на поверхности не оставались остатки клея. Остатки клея удалить салфеткой, смоченной в соответствующем растворителе.
- Следует обращать внимание, чтобы не повредить номинальную табличку и предупреждения на приборе.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Прибор установить так, чтобы был обеспечен беспрепятственный доступ к присоединению с целью немедленного отключения.
- Прибор следует размещать на поверхности со следующими характеристиками:
  - ровная, с достаточной грузоподъемностью, устойчивая к воздействию воды, сухая и устойчивая к высоким температурам
  - достаточно большая, чтобы без проблем работать с прибором
  - легко доступная
  - с хорошей вентиляцией.
- Следует соблюдать достаточное расстояние от края стола. Прибор может опрокинуться и упасть.

## Подсоединение к источнику тока

- Проверить, соответствуют ли технические данные прибора (см. номинальный щиток) данным имеющейся электрической сети.
- Подключить прибор к одинарной, соответствующим образом предохраненной сетевой розетке с соответствующим штырем заземления. Не подключать прибор к многофункциональной розетке.
- Присоединительный провод следует проложить таким образом, чтобы никто не мог на него наступить или споткнуться.
- Не использовать для прибора внешнее реле времени или пульт дистанционного управления.

## 5.2 Обслуживание



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

#### **Опасность получения ожогов!**

**Во время работы прибора его корпус и крышка сильно нагреваются.**

Не прикасаться к горячим поверхностям.

Для обслуживания прибора следует использовать только предусмотренные для этой цели элементы обслуживания и ручки.

#### **Опасность получения ожогов!**

**В случае открытия крышки во время работы прибора из ёмкости выходит горячий пар, а под крышкой собирается горячий конденсат.**

Пользоваться защитными перчатками, чтобы снять крышку.

### Подготовка прибора

1. Перед началом эксплуатации прибор следует тщательно очистить согласно указаниям, описанным в пункте **6 „Очистка“**.
2. Перед вводом в действие следует наполнить ёмкость водой, обращая внимание на отметку „MIN“ на задней стенке ёмкости.

Если уровень воды находится ниже отметки „MIN“, расположенные в ёмкости датчики сделают невозможным включение прибора. На цифровом индикаторе появится сообщение об ошибке **E001**.



Рис. 2

3. Следует всегда наполнять ёмкость водой выше отметки „MIN“.
4. Подключить прибор к одинарной сетевой розетке со штырем заземления.
5. Включить прибор, используя кнопку Вкл./Выкл. (1, рис. 3).

Должен прозвучать „клик“. На цифровом индикаторе появится актуальная температура воды в ёмкости.

### Панель обслуживания / Функции кнопок и индикаторов

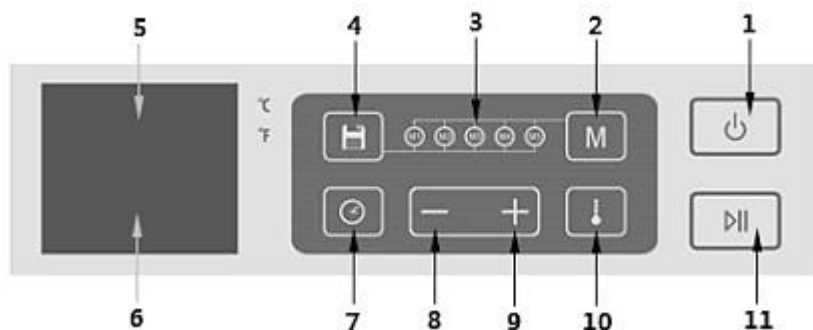


Рис. 3

#### 1 Кнопка Вкл./Выкл.

Нажать и придержать кнопку в течение 1 сек., чтобы включить прибор. Загорится светодиодная контрольная лампа, которая сигнализирует о том, что прибор подсоединен к источнику электропитания.

#### 2 Кнопка ячеек памяти

Путем нажатия кнопки можно выбрать одну из ячеек памяти (M1-M5).

#### 3 Светодиодные контрольные лампы M1-M5

При выборе одной из ячеек памяти загорается соответствующая светодиодная лампа.

#### 4 Кнопка „Сохранить”

Нажимая эту кнопку можно сохранить введенные настройки.

#### 5 Цифровой индикатор температуры

Показывает текущую температуру воды в ёмкости.

#### 6 Цифровой индикатор времени

Показывает время, которое осталось до конца цикла тепловой обработки.

#### 7 Кнопка настройки времени

Время можно установить в диапазоне от 00:00 до 99:00 часов.

Время, установленное по умолчанию, это: 02:00.



- 8 Кнопка настройки, уменьшающая температуру или время
- 9 Кнопка настройки, увеличивающая температуру или время
- 10 Кнопка установки температуры**  
Температуру можно регулировать в диапазоне от 25 °С до 90 °С.  
По умолчанию температура установлена на 60 °С.
- 11 Кнопка Start/Stop**  
В результате нажатия этой кнопки начнется процесс тепловой обработки.

### Настройки

#### Температура

Установленная по умолчанию температура составляет 60 °С. Диапазон температуры, которую можно установить, находится в пределах от 25 °С до 90 °С.

1. Один раз нажать кнопку настройки температуры (10), чтобы установить необходимую температуру.

В верхней части цифрового индикатора появится температура по умолчанию, которая будет мигать. В то время как показание температуры мигает, с помощью кнопок „-“ (8) или „+“ (9) можно уменьшить или увеличить установленную величину.

После нажатия в течение первых 2 °С температуру можно устанавливать с точностью до 0,1 °С, далее шаг будет составлять 1,0 °С.

2. Для сохранения установленной температуры следует держать кнопку „Сохранить” (4) в нажатом состоянии в течение 6 секунд.

#### **РЕКОМЕНДАЦИЯ!**

**Прибор установлен по умолчанию на измерение температуры в единицах °С (Цельсий).**

**Для того чтобы изменить единицу измерения на °F (Фаренгейт) следует нажимать кнопку установки температуры (10), пока на цифровом индикаторе не появится °F.**

#### Время приготовления

Установленное по умолчанию время приготовления составляет 02:00 часа. Время приготовления можно устанавливать в диапазоне от 00:00 до 99:00 часов.

1. Нажать кнопку настройки времени (7), чтобы установить время, необходимое для тепловой обработки.

В нижней части цифрового индикатора появится время по умолчанию 02:00 часа, которое будет мигать. В то время как показание времени мигает, с помощью кнопок „-“ (8) или „+“ (9) можно уменьшить или увеличить установленную величину.

Интервалы, с которыми можно установить время приготовления:

- 0 - 0,30 ч. с 1-минутными интервалами;
- 0,30 - 3 ч. с 10-минутными интервалами;
- 3 - 99 ч. с 30-минутными интервалами.

2. Для сохранения установленного времени приготовления следует держать кнопку „Сохранить“ (4) в нажатом состоянии в течение 6 секунд.

По истечении установленного времени прибор выключится, а цифровой индикатор через 5 секунд вернется к показаниям температуры.

При выключении прибора на цифровом индикаторе появится отсчет от 10 секунд, по истечении которых прибор выключится.

### Ячейки памяти

Можно выбирать из числа 5 ячеек памяти (M1 - M5).

RU

Необходимую ячейку памяти следует устанавливать следующим способом:

1. Один раз нажать кнопку ячеек памяти „M“ (2).

Загорится светодиодная контрольная лампа M1.

2. Теперь следует выбрать свободную ячейку памяти, в которую будут введены данные.

3. После выбора свободной ячейки памяти нажать кнопку „Сохранить“ (4).

**Указание:** чтобы выбрать очередную свободную ячейку памяти и ввести в нее данные, следует нажать кнопку ячеек памяти „M“ (2), в зависимости от свободной ячейки памяти:

M2 – ячейка памяти 2 раза

M3 – ячейка памяти 3 раза

M4 – ячейка памяти 4 раза

M5 – ячейка памяти 5 раз

При случайном шестикратном нажатии кнопки ячеек памяти „M“ (2), светодиодные лампы выключатся. Для того чтобы вернуться к вводу данных следует повторно нажать кнопку ячеек памяти „M“ ..

4. С целью ввода данных в отдельные ячейки памяти следует прикоснуться к кнопке ячеек памяти „M“ (2) еще раз, чтобы в ячейке памяти M1 сохранить необходимые данные температуры и приготовления.

## Установка и обслуживание

Загорится светодиодная контрольная лампа M1.

5. Нажать кнопку настройки температуры (10).

Указатель температуры мигает.

6. В то время как мигает указатель температуры, с помощью кнопок „-“ (8) или „+“ (9) установить требуемую температуру в диапазоне от 25 °C до 90 °C.

7. В завершение нажать кнопку „Сохранить” (4).

Светодиодная контрольная лампа ячейки памяти M1 горит по-прежнему и можно установить время приготовления.

8. Нажать кнопку настройки времени (7).

Указатель времени приготовления мигает и необходимое время приготовления можно уменьшить или увеличить с помощью кнопок „-“ (8) или „+“ (9).

9. В завершение нажать кнопку „Сохранить” (4).

10. После настройки памяти M1 два раза нажать кнопку ячеек памяти „M” (2), чтобы выбрать свободную ячейку памяти M2 и ввести в нее данные.

Настройку всех остальных ячеек памяти следует выполнить аналогичным способом, как в случае ячейки памяти M1.

## Приготовление блюд

1. После ввода необходимых настроек температуры и времени приготовления следует нажать кнопку Start/Stop (11), чтобы вода в ёмкости подогрелась до заданной температуры.

2. Если вы хотите воспользоваться одной из введенных ранее ячеек памяти, следует нажать кнопку ячеек памяти „M” (2), в зависимости от ячейки памяти, которая должна быть использована (например, для M3 три раза).

3. Далее нажать кнопку Start/Stop (11), чтобы вода в ёмкости подогрелась до заданной температуры.

Как только прибор начнет процесс подогрева раздастся звуковой сигнал.

По достижении установленной температуры раздастся 3-5 кратный звуковой сигнал.

Указатель времени мигает.



Рис. 4

4. Осторожно с помощью ручки снять крышку.
5. Установить раму на крепления и вложить приготовленные продукты в вакуумной упаковке в раму.
6. Поставить крепление с рамой для продуктов вакуумной упаковке с помощью ручек на дно ёмкости.
7. Более крупные продукты в вакуумной упаковке можно вложить непосредственно в ёмкость возле рамы (рис. слева).

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Следует всегда обращать внимание, чтобы вакуумные пакеты в чаше были полностью погружены в воду. В противном случае их следует прижать с помощью щипцов.

RU

8. Крышку повторно установить на ёмкости.

9. Нажать кнопку Start/Stop (11).

Начнется процесс приготовления, который будет осуществляться согласно введенным настройкам.

Начнется отсчет времени приготовления.

10. Для того чтобы во время процесса приготовления отобразить оставшееся время приготовления, следует нажать кнопку настройки времени (7).

Время приготовления появится в нижней части цифрового индикатора.

По истечении времени приготовления раздастся звуковой сигнал.

11. Осторожно снять крышку и вынуть из ёмкости готовые продукты с помощью крепления и щипцов.

### Дальнейшие указания касательно настроек

- При мануальной настройке процесса приготовления (без использования одной из ячеек памяти под M1-M5) температуру и время приготовления можно изменить в любой момент в процессе приготовления. Следует действовать согласно указаниям в разделе „**Настройки**“ / „**Температура**“ и „**Время приготовления**“.
- Для осуществления процесса приготовления настройка времени НЕОБЯЗАТЕЛЬНА. Процесс приготовления при настройке 00:00 ч. без временного ограничения продлится до момента, пока не будет приостановлен или задержан путем нажатия кнопки Start/Stop (11).
- Для того чтобы прекратить подачу электропитания и выключить прибор следует нажать на 1 секунду кнопку настройки времени (7).
- Для обслуживания всех кнопок палец следует держать на кнопке дольше, чем пол секунды, если не указано другое время.
- Если уровень воды в ёмкости находится выше отметки „MIN“, и несмотря на это на цифровом индикаторе появляется код ошибки E001, в воду следует добавить немного соли и хорошо перемешать.

## 6 Очистка

RU

### 6.1 Рекомендации на тему безопасности во время очистки

- Перед очисткой прибор следует отсоединить от источника электропитания.
- Оставить прибор, чтобы он полностью остыл.
- Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода. Во время очистки никогда не погружать прибор или вилку в воду или другие жидкости. Для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением.
- Не использовать для очистки прибора острые или металлические предметы (нож, вилка). Острые предметы могут повредить прибор, а при контакте с токоведущими элементами стать причиной поражения током.
- Не использовать агрессивные средства, содержащие растворители или какие-либо едкие чистящие средства. Они могут повредить поверхность.

## 6.2 Очистка

1. Прибор следует регулярно очищать после каждого использования.
2. Вынуть из ёмкости все продукты.
3. Вынуть раму и крепление.
4. Аксессуары и крышку прибора следует мыть теплой водой с добавлением мягкого моющего средства.
5. Ополоснуть чистой водой, после чего осушить очищенные элементы.
6. После охлаждения опорожнить ёмкость, спуская воду через сливной шланг (как описано ниже), или вылить через края ёмкости.
7. Для того чтобы спустить воду с помощью сливного шланга следует выполнить следующие шаги:



- Прикрепить прилагаемый к прибору сливной шланг к сливной трубке для воды (А) с правой стороны прибора.
- Под сливным шлангом поставить соответствующую емкость.
- Открыть клапан (В), передвигая его в направлении отметки „OPEN“ (рис. слева).
- Подождать, пока вода полностью вытечет.

Рис. 5

8. Опорожненную ёмкость тщательно очистить теплой водой, мягкой салфеткой или губкой, а также мягким моющим средством.
9. Прополоскать в чистой воде.
10. Закрыть клапан (В), устанавливая его обратно в первоначальное положение.

11. Следует всегда обращать внимание, чтобы входное и выходное отверстие для воды в ёмкости всегда было чистым.



Чтобы избежать засорения, на входном отверстии воды в ёмкости установлен съёмный фильтр.

12. Этот фильтр следует вынимать с целью очистки.
13. После каждого использования фильтр следует мыть под теплой проточной водой с мягким моющим средством.
14. Хорошо сполоснуть чистой водой.

*Рис. 6*

15. Дать фильтру высохнуть на воздухе.
16. Прикрепить фильтр обратно на входном отверстии воды.
17. Ёмкость осушить сухой, безворсовой салфеткой.
18. Корпус прибора протереть с помощью мягкой, влажной салфетки.

### **Осуществление процесса очистки / декальцинации**

1. Регулярно (раз в месяц) следует выполнять очистку/удалять осадки и камень.
2. Наполнить ёмкость чистой водой выше отметки „MIN” и на каждый литр воды добавить соответствующее количество общедоступного средства для декальцинации. Соблюдать указания производителей средства, указанные на упаковке.
3. Установить температуру на 40 °C и время приготовления на 20 минут.
4. Нажать кнопку Start/Stop, чтобы начать процесс приготовления (без продуктов).
5. По истечении установленного времени вынуть вилку из розетки.
6. Слить раствор для удаления накипи из ёмкости с помощью сливного шланга или вылить через край ёмкости.
7. В завершение сполоснуть ёмкость 2-3 раза чистой водой или осуществить еще один цикл очистки с чистой водой (без чистящих средств / средств для декальцинации), чтобы убедиться, что ёмкость, а также входные и выходные отверстия для воды чистые.

### 7 Возможные неисправности

В приведенной ниже таблице описаны возможные причины и способы устранения сбоев в работе или ошибок, возникающих во время работы прибора. Если не удается устранить неисправности, следует обратиться в сервисный центр.

#### Если прибор не работает:

1. Проверить провод питания, и убедиться, что он правильно подсоединен к розетке.
2. Проверить провод питания на предмет возможных повреждений.
3. Проверить розетку на предмет исправности, подсоединяя к ней другой прибор.
4. Проверить, светится ли кнопка Вкл./Выкл. Если да, следует убедиться, была ли нажата кнопка в течение как минимум 1 секунды.

Цифровой индикатор уже светится, но прибор не начинает процесс приготовления, а на цифровом индикаторе появляется код ошибки.

Могут появиться следующие коды ошибки:

RU

Код ошибки	Возможная причина	Решение
E001	В ёмкости нет воды	Наполнить ёмкость водой выше отметки „MIN“
	Слишком низкий уровень воды	Наполнить ёмкость водой выше отметки „MIN“.
	Прибор не стоит на ровной поверхности.	Установить прибор на ровной поверхности
	Несмотря на правильное наполнение водой датчики сигнализируют о слишком низком уровне воды	Добавить в воду немного соли и хорошо перемешать
	Ошибка в системе электроники	Обратиться в пункт сервисного обслуживания



## Возможные неисправности

Код ошибки	Возможная причина	Решение
E002	Загрязнения в воде заблокировали фильтр при выходном отверстии для воды	Выполнить процесс очистки / удаления накипи (раздел «Очистка»)
	Вакуумные пакеты блокируют входное отверстие для воды в ёмкости	Пользоваться прилагаемым креплением и рамой для прикрепления вакуумных пакетов в ёмкости
	Вакуумные пакеты блокируют выходное отверстие для воды в ёмкости	
	Вакуумный пакет лопнул и его содержимое заблокировало входное отверстие для воды	Вылить содержимое ёмкости Выполнить процесс очистки / удаления накипи (раздел «Очистка»)
	Внутри системы циркуляции воды накопились загрязнения	Тщательно очистить фильтр входа воды
	Ошибка в системе электроники	Обратиться в пункт сервисного обслуживания
E003	Ошибка в системе электроники	Обратиться в пункт сервисного обслуживания
E004	Крышка не установлена	Правильно установить крышку
	Ошибка в системе электроники	Обратиться в пункт сервисного обслуживания
E009	Ошибка в системе электроники	Обратиться в пункт сервисного обслуживания
C	Работа прибора приостанавливается после отработанных 200 часов	Выполнить процесс очистки / удаления накипи (раздел «Очистка»)

## 8 Утилизация

### Электрические приборы



Электрические приборы имеют этот символ. Электрические приборы следует утилизировать надлежащим и экологически безопасным способом, подвергать вторичной переработке. Нельзя выбрасывать электрические приборы вместе с домашними отходами. Отсоединить прибор от источника электропитания и удалить из прибора присоединительный провод.

Электрические приборы следует передавать в специально организованные пункты приема.